**Рогачевская Софья**

**7 КЛАСС**

**Тема: Герои в казахских и французских сказках**

**Учитель: Валова Мария Валерьевна**

2023 год

**Оглавление**

|  |  |
| --- | --- |
| **ВВЕДЕНИЕ** | 3 |
| Глава 1. Особенности казахской и французской сказок  1.1. Классификация народных сказок  1.2. Тематическое многообразие казахских сказок  1.3. Традиционные сюжеты французских народных сказок | 3  3  4  5 |
| Глава 2.Специфика казахских и французских сказочных героев  2.1. Главные герои в волшебных казахских и французских  сказках  2.2. Главные герои в казахских и французских сказках о  животных  2.3. Главные герои в казахских и французских бытовых  сказках | 7  7  13  15 |
| **ЗАКЛЮЧЕНИЕ** | 19 |
| **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ** | 20 |

**Аннотация**

**Тема:** Герои в казахских и французских сказках

**Цель:** найти общие и отличительные черты в персонажах казахских и французских сказок

**Гипотеза:** персонажи казахских и французских сказок похожи, поскольку развиваются по общим законам истории, а также во всех сказках восхваляются добродетельные поступки, а подлые порицаются, то вследствие этого и сходны персонажи этих сказок.

**Задачи:**

- прочесть литературу по теме исследования.

- выбрать для исследования казахские и французские народные сказки;

- подобрать к казахским сказкам французские сказки, в которых встречаются похожие действующие лиц;

- сравнить персонажей казахских и французских сказок: выявить общие и отличительные черты;

- сообщить о своих находках одноклассникам.

**Актуальность темы исследования**: у каждого народа есть свои сказки, в которых отражается его дух, мудрость, мысли, особенности характера, поведение и поступки. Персонажам сказок также приписываются типовые черты, свойственные тому народу, который их сочиняет, в данном случае казахов и французов. Из этого следует, что из сказок можно вывести характерные черты, присущие этому народу. Знание культуры страны изучаемого языка может способствовать взаимопониманию с носителями этого языка, а незнание может повлечь за собой приписывание норм и стереотипов, принятых в родной культуре. На этой основе можно построить правильно межкультурное общение и стать активным его участником.

**Решение поставленных задач осуществлялось при помощи следующих методов:**

- сравнительный метод

- метод филологического чтения

- метод анализа

- метод обобщения информации

**Научная новизна**: в работе комплексно рассмотрены герои казахских и французских народных сказок; выстроена типология героев казахских и французских народных сказок

**Практическая значимость**: полученную и проанализированную нами полезную информацию по казахским и французским сказкам можно будет использовать на уроках чтения, казахского и французского языков, а также расширить знания о родной стране и стране изучаемого языка.

**Объектом исследования:** казахские и французские народные сказки

**Предмет исследования:** герои казахских и французских народных сказок

**Введение**

Сокровищница устного народного творчества казахского и французского народов неистощима, в ней есть множество произведений героического эпоса, сказок, мифов, легенд, песен, восхвалений, благопожеланий, пословиц, поговорок, загадок, заклинаний. Значительное место в казахском и французском фольклоре занимает сказка, представляющая собой художественный образец мышления народа и его вековых эстетических идеалов.

Сказки имеются почти у всех народов мира, в них немало общего, что объясняется сходными условиями жизни: великое чудо — земля, как мать-прародительница, откуда выходит человек и куда он возвращается в конце пути, вечность мироздания, мир природы с причудливыми явлениями, с загадками и тайнами, с ее красотой.

Вместе с тем, сказки, созданные на разных языках, отражают уклад жизни того или иного народа, географические, природные и этнические условия, труд и быт, особенности среды, национальный характер [1]. Отсюда своеобразие сказок, многообразие их содержания, характера, форм.

**Глава 1. Особенности казахской и французской сказок**

Сказки большинства народов мира поддаются определенной классификации, пусть границы категорий достаточно расплывчаты, но принадлежность произведения к той или иной группе выяснить вполне возможно [1].

**1.1. Классификация народных сказок**

**Сказка** — самый богатый по содержанию и весьма своеобразный жанр казахского народного творчества. В названии казахских сказок «ертеп» особо подчеркивается их древнее происхождение (ерте, ертегi — в древности).  
В сказках своеобразно отражена жизнь народа на разных этапах его развития. Трудно сказать, с каких времен стали складываться сказки. До нас дошли те, в которых остались следы ранних общественных отношений, первобытных представлений тотемизма, традиций, анимизма (одухотворение души) [2]. Передаваясь из уст в уста, сказки изменялись, наполнялись новым содержанием. Для сказок, сложившихся в поздние времена, характерны мотивы и образы, отражающие сложные взаимоотношения людей, темы богатства и бедности, вопросы нравственности. Именно сказка раньше всего, чем какой-либо жанр фольклора, через вымышленное, фантастическое содержание отражала жизненную правду, миропонимание народа, его чаяния и мечты о справедливости, о победе добра над злом, об облегчении труда, об изобилии жизненных благ, о счастье. Ни в одном из видов устного творчества не отражаются так все сторонне и глубоко народный дух, народный взгляд на жизнь и природу, народный язык, как в сказках [3].

На сегодняшний день принята следующая классификация народных сказок:

1. Сказки о животных;

2. Волшебные сказки;

3. Бытовые сказки.

Рассмотрим подробнее каждый из видов.

Сказки о животных

Народная поэзия обнимала целый мир, ее объектом стал не только человек, но также и все живое на планете. Изображая животных, сказка придает им человеческие черты, но в то же время фиксирует и характеризует повадки, «образ жизни» и т.д. Отсюда живой, напряженный текст сказок.

Человек издавна чувствовал родство с природой, он действительно был ее частицей, борясь с нею, искал у нее защиты, сочувствуя и понимая. Очевиден и позднее привнесенный басенный, притчевый смысл многих сказок о животных. В сказках о животных действуют рыбы, звери, птицы, они разговаривают друг с другом, объявляют друг другу войну, мирятся. В основе таких сказок лежит тотемизм (вера в тотемного зверя, покровителя рода), вылившийся в культ животного.

Сказки волшебного типа включают в себя волшебные, приключенческие, героические. В основе таких сказок лежит чудесный мир. Чудесный мир – это предметный, фантастический, неограниченный мир. Благодаря неограниченной фантастике и чудесному принципу организации материала в сказках с чудесным миром возможного "превращения", поражающие своей скоростью (дети растут не по дням, а по часам, с каждым днем все сильнее или краше становятся). «Обращение» в сказках чудесного типа, как правило, происходят с помощью волшебных существ или предметов [1].

В основном волшебные сказки древнее других, они несут следы первичного знакомства человека с миром, окружающим его.

Бытовые сказки

Характерной приметой бытовых сказок становится воспроизведение в них обыденной жизни. Конфликт бытовой сказки часто состоит в том, что порядочность, честность, благородство под маской простоватости и наивности противостоит тем качествам личности, которые всегда вызывали у народа резкое неприятие (жадность, злоба, зависть). Как правило, в бытовых сказках больше иронии и самоиронии, поскольку Добро торжествует, но акцентированы случайность или единичность его победы.

Характерна пестрота бытовых сказок: социально-бытовые, сатирико-бытовые и другие [1]. В отличие от волшебных сказок, бытовая сказка содержит более значимый элемент социальной и нравственной критики. Похвала и осуждение в бытовых сказках звучат сильнее.

**1.2. Тематическое многообразие казахских сказок**

Казахские сказки играют большую роль в воспитании детей, эти передающиеся из уст в уста произведения наполнены вековой мудростью, народными традициями и обрядами, а также глубоким смыслом, помогающим ребенку сформировать правильное представление о морально-этических нормах.

Сюжеты казахских сказок очень разнообразны, но специалисты выделяют пять основных тем: работа, взаимоотношения, подвиги, быт и вера [2]. Поскольку главной задачей родителей мальчика является воспитание его настоящим мужчиной, то особое внимание уделялось произведениям воспевающим труд и героические поступки. Из поколения в поколения передавались истории о храбрых казахов, смело сражавшихся с недругами и не боявшихся никакого физического труда.

Много сказок посвящены быту казахского народа. В этих произведениях описана коллективная жизнь общин, где женщина следила за домашним очагом, а мужчина трудился на благо семьи. Особенное внимание в них уделяется совместному быту различных людей, живущих в одной общине [3]. У каждого народа есть сказки, воспевающие любовь, казахи не исключения. Эти произведения больше предназначались для девочек, в них описывались приключения прекрасных девушек, похищенных злодеем, а затем спасенных их возлюбленными.

Особое место в казахских сказках любой тематики занимают животные, которые обладают невероятными силами. Например, во многих историях можно прочитать о волшебных конях, которые в нужное время всегда оказывались рядом со своим хозяином – главным героем повествования.

Также особое место в сказках любых народов занимает тема путешествий. Именно в странствиях главные герои встречают друзей и врагов, находят своих возлюбленных и сталкиваются с самыми невероятными препятствиями. Во многих казахских сказках приключения персонажей начинаются именно с их отправления в долгий путь. Вспомнить хотя бы известное произведение «Ак-бай» где главному герою во время странствий пришлось встретиться со злой колдуньей, побывать в шкуре пса и жаворонка, но, в конце концов, вернуть свой человеческий облик, победить колдунью и раздобыть волшебное кольцо [3].

Есть сказки, в которых описываются и еще более невероятные путешествия, например в произведении «Жарты Тостик» отец Тостика каждый день отправляется в путь по мировому дереву, вершина которого касается небес. У этой сказки глубокий философский смысл, ведь сын, поднявшись на дерево, видит странные картины, символизирующие бренность и быстроту течения жизни.

Тема странствий встречается и в современных произведениях, причем не только литературных, например, сейчас среди детей очень популярны. Так что и в наше время путешествия, как и сотни лет назад, все также привлекают людей своей романтикой и приключениями [4].

**1.3. Традиционные сюжеты французских сказок**

Во французском словарная единица «сказка» (le conte) предусматривает упор на двух составляющих своей семантики «что? для чего?». Как правило, сказки используются с целью сознательного/подсознательного привития ребенку/(реже) взрослому определенных, заложенных в обществе правил/жизненных норм, защищающих это общество (ареал обитания) и обучающих его членов достойному отношению к «инородцам» (членам других общин/народов). Дело в том, что французские сказки (наряду, например, с сагами) содержат в своей доминанте огромную, основанную на глубоком уважении и признании своих предков, информационную базу, которая веками передается от отца к сыну [5].

Среди наиболее часто востребованных сказочных сюжетов были выстроенные на антитезе истории о сестрах/братьях, одна/один из которых воспитывался в деревне хоть и в бедности, но в добродетели, другая/другой же взращивался в городе, в богатстве, но в пороке. Героям посчастливилось быть облаготельственными волшебной феей, которая предлагала им свои дары на выбор. Одновременно мораль сказки подсказывала делать выбор в пользу ума, а не красоты, честности и благородства, а не хитрости и стяжательства и т.д. Здесь явно прослеживается нравоучительный характер французских сказок, доносящих до читателя мысль о том, что хорошее и правильное воспитание гораздо более значимо чем некие выдающиеся способности, что путь к счастью лежит через испытания и низкий удел, а высокий, как правило, оборачивается горестями. Сюжеты таких «дидактических» французских сказок зачастую были волшебными, перенося своих героев в разные фантастические страны с непривычными для них законами бытия, благодаря чему несчастные понимали всю необходимость изменения своих привычек, улучшения своего характера и даже изменения в лучшую сторону существующего государственного устройства [5].

Достаточно распространенными во французских сказках представляются и более традиционные сюжеты о противостоянии злой мачехи и наивной бедняжки падчерицы (или доброй падчерицы и ее корыстной и злобной сводной сестры), о благородных диковинных животных, всегда приходящих на помощь достойным этого и др. Наиболее распространенными, при этом, являются фабулы, изобилующие различными волшебными метаморфозами/превращениями (например, о красавце-женихе/супруге, превращенном злым волшебником в чудище/зверя). Таким образом, иллюзорный мир корректировал земные законы, позволяя хотя бы на время отвлечься от бед насущных.

Французские сказки совершенно естественным образом соединяют вместе фей и волшебниц с обычными людьми. Так, в одной из сказок фея одаривает некую принцессу ослиной шкурой, а в другой король с королевой получают в подарок так вожделенных ими детей. Знаменитые на весь мир сказочные истории Пеструшки, принца-Леденца, желтого карлика и др. ненавязчиво указывают своим читателям на истинные жизненные ценности: любовь, порядочность, честность, доброту, искренность…[6].

Персонаж сказки есть активный деятель. «Деятель» понимается как герой, вредитель, даритель, помощник и т.д. Однако собственно «персонаж» в своем семантическом определении не зависит от выполняемой им в сюжете роли, хотя и всегда участвует в действии в отличие от вещей, людей, животных и предметов, которые возникают в качестве фона, но не принимают участия в действии [4].

**Глава 2. Специфика казахских и французских сказочных героев**

Сказки в своём историческом развитии прошли сложный путь. В наиболее древних сюжетах изображается борьба героя с чудовищами и великанами, с многоголовыми змеями; превращение человека в животное или птицу и, наоборот, превращение животных и птиц в людей. Так, лебеди превращаются в девушек, лягушка - в царевну, змей - в красивого юношу.

Казахский и французский народы относятся к разным культурам. Этому способствовало, во-первых, разное географическое положение (французы - Европа, казахи – Азия), во-вторых, разное историческое развитие. Несмотря на это, в сказках можно найти много общего. Во всех сказках всех времён сохранится народная оценка событий и действий героев и народная мораль: побеждать всегда будет добрый, честный, смелый герой и осуждаться злой, жадный, обирающий и угнетающий народ [3].

**2.1 Главные герои в волшебных казахских и французских сказках**

В центре внимания любой сказки находится герой. Именно вокруг него происходят разные события, ему помогают или мешают остальные персонажи, он теряет и находит, а в конце добивается счастья. У каждого народа свои любимые герои. Они часто воплощают не столько лучшие качества народа, сколько идеалы, бытующие в нем. Подлинные герои казахских сказок связаны с такими понятиями, как сила, смелость, победа в сражениях, физическая красота.

Мною было прочитано 18 волшебных казахских народных сказок и 18 французских народных сказок [7,8].

|  |  |
| --- | --- |
| **Волшебные сказки** | |
| Казахские народные | Французские народные |
| 1. «Зенги-баба»  2. «Кендебай Керкуля»  3. «Похищенная красавица»  4. «Алтын Сака»  5. «Дочь хана и визирь»  6. «Ер-тостик»  7. «Ермагамбет»  8. «Три брата и прекрасная Айслу»  9. «Жайык и Едиль»  10. «Жаныдыль»  11. «Удав-женщина»  12. «Добры и злой»  13. «Золотой нож»  14. «Красавица Кункей»  15. «Аламан и Жоламан»  16. «Караглыш»  17. «Богатый и бедный»  18. «Бекболат» | 1. «Жан счастливый»  2. «Ночь четырех ненастий»  3. «Жемчужинка»  4. «Жених-жаба»  5. «Морганы на острове Уэссан»  6. «Лоцман из Булони»  7. «Король Англии и его крестник»  8. «Золотая головня»  9. «Дядюшка Долгонос»  10. «Король-ворон»  11. «Маленькая Аннета»  12. «Наказанная королева»  13. «Золотой драгун»  14. «Принцесса Мышка»  15. «Принцесса Дангобер»  16. «Возвращение Ля Раме»  17. «Белая кошка»  18. «Барбер Зеленая борода или Сказка о принце, кторый проиграл свою голову» |

Герои казахских волшебных сказок

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Сказка | Герои  положительные | Герои отрицательные | Фантастические персонажи | Обычные люди |
| «Зенги-баба» | бедняк | - | Зенги-баба | бедняк |
| «Кендебай на коне Керкула» | Кендебай | Старуха | Конь Керкула | Хан, сыновья хана |
| «Камни удара» | Семь сыновей - жигитов | Хан-беркут | Хан-беркут | старуха |
| «Алтын Сака» | Алтын-Сака | Старуха-ведьма | конь  лисица  воробьи | родители |
| «Дочь хана и визирь» | Дочь хана  визирь |  |  | Ремеленники  прохожий |
| «Ер-тостик» | Ер-тостик | Баба-яга  Бекторы | Баба-яга  Шоин-Кулак | Ерназар |
| «Ермагамбет» | Хан  Ермагамбет | Сестра  хан |  |  |
| «Три брата и прекрасная Айслу» | Братья  Айслу | Жалмауыз-кемпир | Жалмауыз-кемпир | хан |
| «Жайык и Едиль» | Жайык  Едиль | Жалмауыз-кемпир  Дочь Жалмауыз -кемпир | Жалмауыз-кемпир |  |
| «Жаныдыль» | Жаныдыль | Жалмауыз –кемпир  Хан  Старуха-лекарка  Сестра Жаныдыля | Жалмауыз –кемпир |  |
| «Удав-женщина» | Сын Абдуллы | Жена-змея | Жена-змея | Абдулла |
| «Добры и злой» | Добрый | Злой | Звери: лиса, лев |  |
| «Золотой нож» | Сын | Сорок разбойников  жена |  | Отец  сын |
| «Красавица кункей» | Юноша  Мать юноши | Хан, отец Кункей  разбойники | Великан  скороход |  |
| «Аламан и Жоламан» | Батыр Аламан  Сын Жоламан | Хан Солтан  Жена Аламана - Карашаш | Баба-яга |  |
| «Караглыш» | 5 братьев  младший брат - Караглыш | Царь, у которого бессмертная дочь | Ведьма  змей |  |
| «Богатый и бедный» | Хасен  Хусаин | Богатый  старуха | Синяя птица  Змей  старуха | Два брата |
| «Бекболат» | Бекболат |  | Рыба невиданных размеров | родители |

Герои французских волшебных сказок

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Сказка | Герои  положительные | Герои отрицательные | Фантастические персонажи | Обычные люди |
| «Жан счастливый» | Жан  Белая кобылица | Дьявол  Граф | Белая кобылица | Невеста- дочь графа |
| «Ночь четырех ненастий» | Буртумье  Старуха-вдова  Слуга-Буртумье  рыцарь | Волки  рыцарь | старуха |  |
| «Жемчужинка» | Три брата  Старший брат - Жемчужинка | Людоед  Жена людоеда | Людоед  чудище | Мать братьев |
| «Жених-жаба» | Жених-жаба  Младшая дочь | Старшая и средняя дочь | жаба | отец |
| «Морганы на острове Уэссан» | Мона Кербиле  Жених-сын короля  молодой морган-волшебник | Старый морган – король морганов | Морган – старый волшебник | Мама Жанны |
| «Лоцман из Булони» | Мальчик  лоцман  муж принцессы | Король – отец принцессы | Волшебники  Феи  колдуны | Лоцман и его жена |
| «Король Англии и его крестник» | Эжен – крестник короля  Король  принцесса | Адольф-школьный товарищ Эжена | великан |  |
| «Золотая головня» | Братья | Франсуа | Лесные феи |  |
| «Дядюшка Долгонос» | Два короля  Офицер одного из королевст  Дядушка Долгонос  Дядя офицера |  | Дядушка Долгонос |  |
| «Король-ворон» | Младшая дочь  Зеленый человек | Злой колдун  Король воронов | Колдун  Зеленый человек с одним глазом  Птица величиной с быка | прачка |
| «Маленькая Аннета» | Аннетта  Принц | Мачеха  Три дочери мачехи | фея |  |
| «Наказанная королева» | Сын короля - принц  Отец короля | Мать принца | Призрак короля | Друг сына - короля |
| «Золотой драгун» | Золотой драгун  Девушка  Могучий конь | Дух ночи | Дух ночи | Отец и мать |
| «Принцесса Мышка» | Французский король  Испанский король  Сын французского короля  Принесса Мышка | Невестки испанского короля, жены 2 сыновей | Злая колдунья |  |
| «Принцесса Дангобер» | Король Дангобер  Принцесса Дангобер  тряпичник | Жених-волшебник | волшебник | Угольщик |
| «Возвращение Ля Раме» | Капитан Ля Раме  Волк  Орел  Муравей | чудовище | чудовище | старуха |
| «Белая кошка» | Король  Три сына  Белая кошка - королева | феи | феи | Мать королевы |
| «Барбер Зеленая борода или Сказка о принце, кторый проиграл свою голову» | Шарль-принц  Куантик | Барбобер Зеленая Борода  Старшие сестры Барбобера |  | отшельник |

Сравнительная таблица главных персонажей

(положительных) казахских и французских сказок

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Герои  (положительные) | Казахские сказки | Французские сказки |
| Герои, имеющие собственные имена | 13  Кендебай, Алтын-Сака, Ер-тостик, Ермагамбет, Жайык, Айслу, Едиль, Аламан, Жоламан, Караглыш, Хасен, Хусаин, Бекболат | 11  Шарль, Куантик, Ля Раме, Дангобер, Аннетта, Эжен, Долгонос, Мона Кербиле, Жемчужинка, Буртумье, Жан |
| Герои - животные | 0  - | 9  Волк, Орел, Муравей, Белая кошка, Мышка, Жаба, Могучий конь, Белая кобылица |
| Сыновья (братья) | 5 сказок  Семь сыновей – жигитов («Камни удара»)  Братья («Три брата и прекрасная Айслу»)  Жайык, Едиль («Жайык и Едиль»)  5 братьев («Караглыш»)  Хасен и Хусаин («Богатый и бедный») | 3 сказки  3 брата («Жемчужинка»)  3 брата «Золотая головня»  3 сына («Белая кошка») |
| Герои женского пола | 2  Дочь хана («Дочь хана и визирь»)  Айслу | 7  Белая кошка (королева)  Аннетта  Принцесса Дангобер  Принесса Мышка  Младшая дочь («Король-ворон»)  Принцесса («Король Англии и его крестник»)  Мона Кербиле |

Сравнительная таблица главных персонажей

(положительных) казахских и французских сказок

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Герои  (отрицательные) | Казахские сказки | Французские сказки |
| Герои женского пола | 11  Жалмауыз –кемпир (6)  Ведьма  Жена-змея  старуха | 4  Лесные феи  Мачеха  Старшие сестры  Мать принца |
| Герои мужского пола | 7  Хан-беркут  Ханы (4 сказки)  Злой  Богатый | 12  Дьявол  Граф  Людоед  Зеленая Борода  Чудовище  Жених-волшебник  Дух ночи  Злой колдун  Король вороновт  Старый морган  Франсуа  Адольф |
| Фантастические существа | Жалмауыз – кемпир  Змея, самрук, великаны | Феи, духи, волшебники,  чудовища, призраки, колдуны |

В волшебных казахских сказках герои – батыры, охотники, смельчаки преодолевают опасности, борются с враждебными людям силами (Жалмауыз – кемпир, змеей), всегда находят чудесных помощников. Героям сказок помогают «тулпар» - быстроногий конь, «шестимесячный путь шестью шагами переходящий», «желмая», «самрук» (жар-птица), уносящая батыра в поднебесье. Им помогают великаны, передвигающие горы, проглатывающие озера, провидцы, быстроходы.

Герой волшебных сказок проходит через все препятствия, побеждает соперников, подчиняет стихийные силы природы и почти всегда достигает поставленной цели, возвращаясь с богатством или невестой-красавицей. Главный герой казахских волшебных сказок это обычно добрый, справедливый человек, ищущий свое счастье. Также в народных сказках мы можем встретить волшебную птицу по имени Самрук, у которой две головы: одна голова говорит по-человечьи, другая поет по-птичьи.

Герои казахских фантастических сказок обладают высоким умом и моральными качествами, наделены необычайной силой, необыкновенным слухом и зрением. Любимым героем казахской народной сказки является Ер-Тостик. Имена, впрочем, могут быть и другие. Внешне неприметный, совершающий на первый взгляд глупые и ненужные поступки, не стремящийся ни к богатству, ни к славе, он в конце сказки получает в награду прекрасную царевну, а иногда и полцарства в придачу.

Особое значение имеет внешность героя: она обычно подчеркнуто простая, неказистая, герой физически непривлекателен. Потому что это с точки зрения народного идеала не так и важно.

Так, в сказках отразились народные идеалы, представления о добре и зле, о том, что важно для человека, а что второстепенно [9].

Отрицательный герой сказок, которым в основном был «Жалмауыз -кемпир», – это безобразная ведьма, которая делала всевозможные уловки, чтоб создать помехи на пути главного героя.

Много в казахских сказках волшебных существ: это чудесная птица Самрук, говорящие животные и даже насекомые… Эти персонажи «кочуют» из сказки в сказку. Названия сказок и имена персонажей могут быть разными, а сюжеты похожими.

Основными типовыми участниками французских волшебных сказок являются главный герой, вредитель, даритель, ложный герой. Помимо основных участников в сказках имеются помощники главного героя (в том числе добрые волшебники, добрые феи и другие положительные сказочные существа), а также враги, которые действуют на благо вредителю (злая, завистливая мачеха, завистливые сестры, злые волшебные существа). Главные герои, как и в казахских сказках, – это бедняки (крестьяне, рыбаки, прачки, бедная падчерица или пасынок), реже – торговцы, купцы. Характерно, что не только взрослые, но и дети являются главными героями французских народных сказок. Члены королевской семьи (принц, принцесса, король, королева) представлены в сказках как местные сеньоры, а не могущественные персонажи, располагающие абсолютной власть. Для французской волшебной сказки характерен волшебный мир фей и волшебных духов под названием lutins, которые в сказках действуют как реальные люди. Ложный герой появляется во французских сказках гораздо реже, чем в казахских, но его действия в равной стюепени основываются на обмане и коварстве.

Во французских волшебных народных сказках положительного сказочного героя отличают от других персонажей такие достоинства: огромная физическя сила, происхождение от животного, доброта, краоста, ум, хитрость.

Французские сказки исполнены романтичностью и волшебностью, в сказке часто присутствуют любовные истории, которые заканчиваются счастливым разрешением. Принцессы и принцы, пастухи и короли, знать и крестьяне, самые разнообразные животные и выдуманные персонажи (вроде феи и духов) – вот типичные участники таких сказок. Положительные герои французских сказок, часто, женщины: вроде феи, Мышки, маленькой Аннетты и т.д. В качестве негативных героев же нередко выступают существа мужского рода: великаны, волки, людоеды. При этом, главный герой часто начинает с малого – он ничем не владеет, ничем не выделяется, однако ищет славы и любви и потом он находит герой добивается всего.

Характерен для французских волшебных сказок также образ вредителя-людоеда (l'ogre). В людоеде сильно звериное начало, отсюда его способность превращаться в животных и соотнесенность с волком». В большинстве сказок людоед - это злодей, враг главного героя, его жена (l'ogresse) иногда сочувствует героям, особенно детям, прячет их от мужа-людоеда, но в других случаях также проявляет себя как враждебное существо. Жертвами людоеда становятся часто в сказках дети, которые спасают себя, проявив смелость и сообразительность.

Таким образом, сопоставительное изучение волшебных сказок казахского и французского народов позволило выяивить их общие и отличительные особенности.

**2.2. Главные герои в волшебных казахских и французских сказках о животных**

Мною было причитано 18 казахских народных сказок о животных и 18 французских народных сказок о животных.

|  |  |
| --- | --- |
| **Народные сказки о животных** | |
| Казахские | Французские |
| 1. «Бараны волков пугают»  2. «Лиса, верблюд, волк, лев и перепелка»  3. «Почему лошадь дрожит, увидев верблюда»  4. «Глупый волк»  5. «Бараны волков пугают»  6. «Собачонка и кошка»  7. «Лиса, черепаха и клещ»  8. «Лиса, медведь и пастух»  9. «Храбрый осел»  10. «Лиса и волк»  11. «Почему у перепела хвост короткий»  12. «Кто сильнее?»  13. «Неудача лисы»  14. «Лиса и коза»  15. «Лев и лисица»  16. Лиса и обезьяна»  17. «Волк и еж»  18. «Лиса и ягненок» | 1. «Сказка о волке, который нашел кусок сала»  2. «Сказка о петухе»  3. «Сказка про кота, петуха и серп»  4. «Собака пономаря»  5. «Дрозд и лис»  6. «Лиса и куропатка»  7. «Откуда совы взялись»  8. «Козочка и волк»  9. «Орел и лиса»  10. «Волк, улитка и осы»  11. «Волк и лиса»  12. «Лисица и петух»  13. «Пичужка»  14. «Неугомонный петушок»  15. «Цыпленок половинка»  16. «Сказка про тринадцать мух»  17. «Как звери справляли масленицу»  18. «Волк и лис» |

В результате прочтения и анализа сказок была сделана таблица героев в казахских и французских сказках о животных.

*Герои в казахских народных сказках о животных*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сказки / герои | Положительные | Отрицательные |
| «Бараны волков пугают» | баран | волки |
| «Лиса, верблюд, волк, лев и перепелка» | Перепелка, верблюд, лев, волк | лиса |
| «Почему лошадь дрожит, увидев верблюда» | верблюд | лошадь |
| «Глупый волк» | коза | волк |
| «Бараны волков пугают » | бараны | волки |
| «Собачонка и кошка» | кошка | волк, собачонка |
| «Лиса, черепаха и клещ» | Черепаха, клещ | лиса |
| «Лиса, медведь и пастух» |  | медведь, лиса |
| «Храбрый осел» | осел | тигр, волк |
| «Лиса и волк» | лошадь | волк, лиса |
| «Почему у перепела хвост короткий?» | Собаки, перепел | лиса |
| «Кто сильнее?» | муравей |  |
| «Неудача лисы» |  | лиса |
| «Лиса и коза» | коза | лиса |
| «Лев и лисица» | лев | лиса |
| «Лиса и обезьяна» | обезьяна | лиса |
| «Волк и еж» | еж | волк |
| «Лиса и ягненок» | ягненок | лиса |

Герои во французских народных сказках о животных

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сказки / герои | Положительные | Отрицательные |
| «Сказка о волке, который нашел кусок сала» | свинья | волк |
| «Сказка о петухе» | петух | волк |
| «Сказка про кота, петуха и серп» | кот, петух | мышь |
| «Собака пономаря» | собака |  |
| «Дрозд и лис» | дрозд, собака | лис |
| «Лиса и куропатка» | куропатка | лиса |
| «Откуда совы взялись» | рыба | совы |
| «Козочка и волк» | козочки | волк |
| «Орел и лиса» | орел | лиса |
| «Волк, улитка и осы» | осы, улитка | волк |
| «Волк и лиса» |  | волк, лиса |
| «Лисица и петух»» | петух | лиса |
| «Пичужка» | пичужка, птицы | сова |
| «Неугомонный петушок» | петушок |  |
| «Цыпленок половинка» | цыпленок, лиса | куры |
| «Сказка про тринадцать мух» | мухи |  |
| «Как звери справляли масленицу» | петух, баран,кот, гусак | лев, медведь, лисица, волк |
| «Волк и лис» | коза | волк, лис |

Много казахских и французских сказок посвящено животным. Друзьями и помощниками человека в казахских сказках показаны домашние животные - верблюд, лошадь, овца, коза, а врагами - волк, лиса, медведь, тигр. Во французских сказках положительные герои – это осел, собака, свинья, петух, птицы,гусак, рыбы, козочки, куропатки. Их врагами выступают волк, лиса, медведь.

|  |  |
| --- | --- |
| Популярные герои сказок о животных | |
| Казахская сказка | Французская сказка |
| Домашние животные - 10  Лиса – 10  Волк – 7  Петух - 4  Медведь - 1 | Домашние животные - 15  Лиса – 7  Волк – 7  Сова -2  Медведь - 1 |

Как и в сказках многих других народов, в том числе казахских и французских, лиса неизменно выводится лукавой, медведь - увальнем, но грубым насильником, волк - жадным хищником. В большинстве сказок домашние животные - друзья человека - побеждают коварных хищников («Как звери справляли масленицу»). Казахская пословица «Волк овце не товарищ, бай бедняку не товарищ» пришла из жизни, она очень метко сравнивает баев с волками. Сказки создали отталкивающие образы хищников.

Наиболее популярными сказками о животных у казахов и французов являются сказки о лисе и волке. Образ лисы стабилен. Она рисуется как лживая, хитрая обманщица: обманывает волка; обманывает петуха. Во всех сказках она льстивая, мстительная, хитрая, расчетливая.

Другим героем, с которым часто сталкивается лиса, является волк. Он глуп, что и выражается в отношении народа к нему, пожирает козлят, собирается разорвать овцу, откармливает голодную собаку, чтобы ее съесть.

Еще одним героем сказок о животных является медведь. Он олицетворяет грубую силу, обладает властью над другими животными. Медведь также глуп.

Заяц, мышь, дрозд, куропатки, козочки выступают в сказках в роли слабых. Они выполняют подсобную роль, нередко находятся в услужении у «крупных» животных. Только кот и петух выступают в роли положительных героев. Они помогают обиженным, верны дружбе.

В отличие от казахских сказок о животных во французских встречаются такие персонажи, как осы, мухи, совы. Во многих традициях оса - образец мудрости, хитрости, ловкости.

И в казахских, и во французских сказках о животных встречаются практически одинаковые персонажи: волк, лиса, медведь. Среди домашних животных главными персонажами выступают петух, кот, собака.

В сказках, в которых главными героями являются животные, учат читателя отличать доброе, светлое начало от злого, сопереживать и помогать слабому, верить в справедливость. Ждать счастливого завершения испытаний. Весь сюжет сказок, как правило, построен на постоянном столкновении добра и зла. Волк и лис очень коварны и опасны. Но силу зла смягчает юмор, который занимает весомое место в казахской и французской сказках. Злые герои постоянно высмеиваются и часто попадают в нелепые, комические ситуации.

Животные – герои сказок – напоминают своей речью и поведением людей той страны, где бытуют эти сказки. А иначе и быть не может, так как сказка всегда была отражением народной жизни. В общем, герои французских сказок более инертны. Главная движущая сила, лежащая в основе поступков сказочных характеров- не прославиться, а избежать провала [9]. Герой - это по большей части созерцатель, сторонний наблюдатель, а не деятель. Он наблюдает за явлениями и событиями, наблюдает за тем, что происходит в мире.

**2.3. Герои казахских и французских народных бытовых сказок**

Мною было прочитано 18 казахских и 18 французских народных бытовых сказок.

|  |  |
| --- | --- |
| Казахские | Французские |
| 1. «Жиренше и хан»  2. «Хан и бедняк»  3. «Вор и царь»  4. «Богач и обманщик»  5. «Ревнивец»  6. «Мулла и ученик»  7. «Ловкость»  8. «Балгак–упрямец»  9. «Ахмет и хан»  10. «Глупец»  11. «Ученый джигит»  12. «Находчивый визирь»  13. «Путешественник и лентяй»  14. «Старик и джигиты»  15. «Три вора»  16. «Цена кошки»  17. «Святой лодырь»  18. «Бухарец и казах» | 1. «Ученик чародея»  2. «Хитрец-молодец»  3. «Овечий командир»  4. «Попался, сверчок!»  5. «Обидчивый Кэрбели»  6. «Святой»  7. «Бирон»  8. «Фермер и его хозяин»  9. «Берник, бернак!»  10. «Неведомый зверь»  11. «Плотник из Арля»  12. «Волшебный свисток и золотые яблоки»  13. Майенские мальчишки  14. «Старый горшок с золотыми экю»  15. «Завещание мельника»  16. «Жан Счастливый»  17. «Два солдата»  18. «Жан и Пьер» |

В бытовых сказках отражена жизнь народа в далеком прошлом. В социально-бытовых сказках казахского и французского народов носителями разума и справедливости часто являются представители простого народа. В них осуждается глупость, зависть, жадность, несправедливость, лень и прославляется благородство, ум, скромность, гуманность, трудолюбие [4].

Прочитав сказки о животных, мы составили таблицу, которая позволяет наглядно увидеть главных героев (положительных и отрицательных).

Герои в казахских народных бытовых сказках

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сказки / герои | Положительные | Отрицательные |
| «Жиренше и хан» | Жиренше | хан |
| «Хан и бедняк» | бедняк | хан |
| «Вор и царь» | вор |  |
| «Богач и обманщик» | обманщик | бай |
| «Ревнивец» | жена | ревнивец |
| «Мулла и ученик» | ученик | мулла |
| «Ловкость» | сын | отец |
| «Балгак–упрямец» |  | упрямец |
| «Ахмет и хан» | Ахмет | хан |
| «Глупец» |  | глупец |
| «Ученый джигит» | джигит, девушка |  |
| «Находчивый визирь» | визирь | хан |
| «Путешественник и лентяй» | путешественник | лентяй |
| «Старик и джигиты» | старик, хан | джигиты |
| «Три вора» | воры | хозяин |
| «Цена кошки» | бай |  |
| «Святой лодырь» | Казах, жена | Мулла, дервиш |
| «Бухарец и казах» | казах | бухарец |

Герои во французских народных бытовых сказках

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сказки / герои | Положительные | Отрицательные |
| «Ученик чародея» | Отец, сын | Чародей-учитель |
| «Хитрец-молодец» | Сын бедной женщины | Богатый крестьянин |
| «Овечий командир» |  | Бездельник - Жак |
| «Попался, сверчок!» | Венсан-провидец |  |
| «Обидчивый Кэрбели» | Кэрбели (помощник) | Агнеса, конюх |
| «Святой» | кузнец | кюре |
| «Бирон» | Бирон | щеголи |
| «Фермер и его хозяин» | Фермер Гаспар | Хозяин |
| «Берник, бернак!» | сапожник | кюре |
| «Неведомый зверь» | крестьянин | черт |
| «Плотник из Арля» | плотник | Святой Петр |
| «Волшебный свисток и золотые яблоки» | Пастух, принцесса | король |
| «Майенские мальчишки» | дядюшка Эрбинака | мальчишки |
| «Старый горшок с золотыми экю» | сапожник | кюре |
| «Завещание мельника» | Младший брат | Старший брат |
| «Два солдата» | Солдат-слепец | Солдат-зрячий |
| «Жан и Пьер» | братья | хозяин |

Типичными перснажами бытовых казахских сказок выступают бедняки, старики, Жиренше. Как правило, профессии и род занятий героев не указывается. В качестве орицательных персонажей в казахских сказах чаще всего выступают ханы. Во многих сказках отрицательные герои названы по их отличительной черте характера: ревнивец, ленивец, упрямец, глупец.

Во французских же сказках персонажи – это люди конкретных профессий: кюре, сапожники, фермеры, плотники, кузнецы, крестьяне. Типичные имена героев таких сказок – это Венсан-провидец, Бездельник – Жак.

Исходя из выше сказанного можно сделать вывод, что бытовые казахские и французские народные сказки похожи. В них осмеиваются и осуждаются такие человеческие пороки, как ложь, жадность, лень.

**Заключение**

Сказка – это небылица, байка, вымысел, демонстрирующий национальное своеобразие фольклора каждого народа. Сказка будет существовать до тех пор, пока живут люди, потому что в ней воплощены человеческие представления о добре и зле, реализуются мечты о лучшем. В сказке в символической форме проработаны многие проблемы и конфликты, через которые проходит или должен будет пройти каждый человек в своей жизни.

На изученном материале (нами были прочитано 54 казахские сказки и 54 французские сказки) видно, что поставленные перед нами цели и задачи были решены, на все интересующие нас вопросы мы получили ответы, подтвердив гипотезу исследования.

Сравнив казахскую народную и французскую народную сказки, мы увидели, что, отличаясь в деталях, в них очень много общего, так как народы мира живут на одной планете, развиваясь по общим законам истории. У обоих народов существует классификация сказок. И в этом они похожи. Классификация, в основном совпадает. И у того, и у другого народов есть сказки о животных, волшебные сказки, бытовые сказки. И для казахских, и для французских сказок характерно наличие традиционного сказочного героя.

В казахских и французских народных сказках главные герои выполняют одну функцию – они представляют менталитет своего народа и выражают его в языке, что дает нам право говорить о формировании стереотипа внутри того или иного общества и о его месте в сказочном творчестве.

Пока существует человечество, оно нуждается в мечте, а, следовательно, ему не обойтись без сказки, которая вдохновляет, подаёт надежду, забавляет и утешает.

**Список использованной литературы**

1. Афанасьев А.Н. Поэтические воззрения славян на природу. – М., 1994, Т.1.2.3.

2. Казахский фольклор в собрании Потанина Г.Н. А.: Наука, 1972. - 382 с.

3. Давлетов К.С. Фольклор как вид искусства. М., 1966

4. Пропп В.Я. Морфология сказки. М.: Наука, 1969. - 168 с.

5. Полторацкая. Н.И. Французская литературная сказка в XX веке // Сказки французских писателей XX века. JL: Лениздат, 1988. - с. 5-12.

6. Французские народные сказки «Попался, сверчок!» -М.«Эксмо», 2017 г. -192 с.

7. Казахские народные сказки на трех языках. М.И.Уюкбаев. -Vox Populi, 2010 г. -102 с.

8. Французские народные сказки. – М. «Вита-Нова», 2013 г. - 536 с.

9. Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. — М.: Лабиринт, 2000.-333 с.